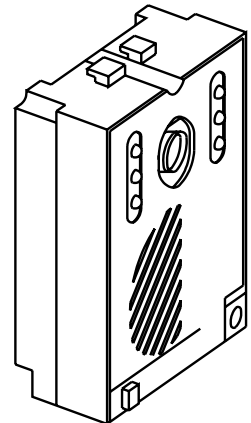


**ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO DELLA TELECAMERA CCD CON POSTO
ESTERNO PER VIDEOCITOFONO SENZA CAVO COASSIALE
WIRING INSTRUCTIONS OF CCD CAMERA WITH SPEECH UNIT FOR VIDEO-ENTRY
SYSTEM WITHOUT COAXIAL CABLE
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION DE LA CAMÉRA AVEC POSTE EXTENE POUR
PORTIER VIDÉO SANS CABLE COAXIAL
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DER CCD KAMERA MIT AUSSENSTELLE
FÜR VIDEOTÜRSPRECHANLAGEN OHNE KOAXKABEL
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DE LA CÁMARA CCD CON APARATO
EXTERNO PARA VÍDEO-PORTERO SIN CABLE COAXIAL
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA TELECÂMARA CCD COM POSTO EXTERNO
PARA VIDEO-PORTEIRO SEM CABO COAXIAL**

ELVAX[®]
Communicating in style



ART. 561



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.

I Questo tipo di telecamera CCD è munita anche di un posto esterno audio, di un pulsantino luminoso per l'illuminazione dei pulsanti targa. Può essere montata solo su targhe serie 8000, 3300, PATAVIUM.

CARATTERISTICHE

- Sensore CCD 1/4"
- Obiettivo autoiride 3,0 mm fuoco fisso
- Uscita video standard CCIR 625 linee 50 quadri
- Tensione di uscita video 1 Vpp su carico di 75 Ohm
- Temperatura di funzionamento -5° +50° C
- Alimentazione 12 Vcc 2VA
- Livello di illuminazione al soggetto minimo 3 lux
- Illuminatore all'infrarosso
- Morsettiera estraibile

GB This CCD camera is supplied complete with speech unit, luminous push-button to illuminate panel buttons. Camera to be mounted on entrance panels series 8000, 3300, PATAVIUM.

CHARACTERISTICS:

- CCD 1/4" sensor
- 3.0mm auto-iris lens with non-adjustable focus
- Video signal output standard CCIR, 625 lines, 50 images
- Video output voltage 1Vpp on 75Ohms
- Operating temperature -5° +50°C
- 12V D.C. 2VA supply
- Minimum lighting level 3 lux
- Infrared lighting
- Removable terminal block

F Cette caméra est dotée d'un poste externe audio, d'un bouton-poussoir lumineux pour l'éclairage des boutons de la plaque de rue. À monter uniquement dans les plaques série 8000, 3300, PATAVIUM.

CARACTÉRISTIQUES:

- Senseur CCD 1/4"
- Objectif à diaphragme automatique 3,0mm focus fixe
- Sortie vidéo standard CCIR, 625 lignes, 50 images
- Tension de sortie vidéo 1 Vpp sur charge de 75 Ohm
- Température de fonctionnement -5° + 50° C
- Alimentation 12V c.c. 2VA
- Niveau d'éclairage minimum 3 lux.
- Éclairage infrarouge
- Barrette enfichable

D Diese CCD-KAMERAEINHEIT hat wird mit Audio-Außenstelle und Leuchtaste für die Klingeltableau-Beleuchtung geliefert. Zur Montage in Video-Türsprechstellen der Serie 8000, 3300, PATAVIUM montiert werden.

EIGENSCHAFTEN:

- CCD 1/4" Sensor
- Objektiv mit Automatik Blende 3,0mm Fokus fest eingestellt
- Videoausgang 1Vpp auf 75Ohm
- Videoausgang Standard CCIR, 625 Zeilen, 50 Bilder
- Betriebstemperatur von -5° + 50°C
- Versorgung 12V= 2VA
- Mindestbeleuchtung 3 lux
- Infrarot Beleuchtung
- Abnehmbare Klemmenleiste

E Este tipo de cámara CCD está provisto de aparato externo audio, un pulsador luminoso para la iluminación de los pulsadores de la placa. Para montar en las placas serie 8000, 3300, PATAVIUM.

CARÁCTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4"
- Objetivo autoiris 3,0mm con focal fijo
- Salida vídeo standard CCIR, 625 líneas, 50 cuadros
- Tensión de salida vídeo 1 Vpp sobre carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamiento - 5° + 50° C
- Alimentación 12 Vcc 2VA
- Nivel mínimo de iluminación del sujeto: 3 lux
- Iluminación al infrarrojo
- Caja de conexiones extraíble

P Este tipo de tèlecâmara CCD está equipada, ainda, com posto externo audio e de botão luminoso para iluminar os botões da botoneira. Para montar em botoneiras série 8000, 3300, PATAVIUM.

CARACTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4"
- Objectiva auto-iris 3,0mm foco fixo.
- Saída de vídeo standard CCIR 625 linhas, 50 imagens
- Tensão de saída de vídeo 1 Vpp sob carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamento: -5°C +50°C
- Alimentação: 12Vc.c. 2VA
- Nível mínimo de iluminação do sujeito 3 lux
- Iluminação por infravermelhos
- Bornes extraíveis

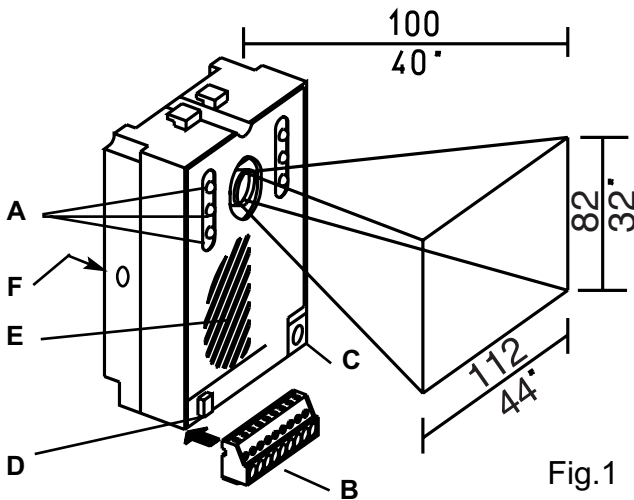


Fig. 1

- | | |
|--|---|
| <p>A- Led Infrarosso
Infrared led
Led infrarouge
Infrarot-Led
Led infrarrojo
Led de infravermelhos</p> <p>B- Morsettiera estraibile
Removable terminal block
Barrette enfichable
Abnehmbare Klemmenleiste
Regleta extraíble
Bornes extraíveis</p> <p>C- Microfono
Microphone
Micrófono
Microfone</p> | <p>D- Pulsantino luminoso per illuminazione targa
Luminous push-button for panel lighting
Poussoir lumineux pour éclairage de la plaque de rue
Leuchttaste für Klingeltableau beleuchtung
Pulsador luminoso para iluminación placa
Botão luminoso para iluminação da botoneira</p> <p>E- Altoparlante posto esterno audio
Speech unit loudspeaker
Haut-parleur du poste externe
Lautsprecher für Außenstelle
Altavoz del aparato externo
Altifalante do posto externo</p> |
|--|---|

- F- Regolazione volume interno sul retro della telecamera
Internal volume setting on the camera rear side
Réglage volume interne derrière de la caméra
Regelung der Internlautstärke auf der Kamerarücksite
Regulación volumen interno detrás de la cámara
Regulação volume interno detrás da telecâmara

**COLLEGAMENTO DELLA TARGA PER VIDEOCITOFONO
WIRING INSTRUCTIONS FOR CAMERA ENTRANCE PANEL
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION DE LA PLAQUE
POUR PORTIER-VIDÉO
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DER VIDEO-
TÜRSPRECHSTELLE
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO DE LA PLACA
PARA VÍDEO-PORTERO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO DA BOTONEIRA PARA
VIDEO-PORTEIRO**

- A- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
Zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Interruptor suplementar do trinco

- B.- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrisches Türschloß
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico
- } 12V ~ 10VA

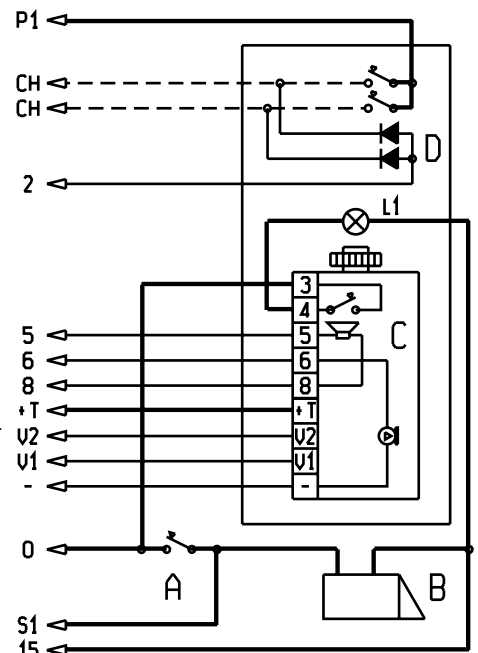
- C- Unità di ripresa - Camera
Caméra - Kamera
Cámara - Telecâmara
Art. 561

- D- Striscia diodi
Diode strip
Barrette de diodes
Diodenstreifen
Regleta con diodos
Tira com diodos
Art. 27/005 - 2/994

- L1- Lampada luce targa
Panel lamp
Lampe d'éclairage plaque
Lampe für Tastenbeleuchtung
Lámpara de iluminación placa
Lâmpada de iluminação da botoneira.

All' alimentatore
To power supply
A l'alimentation
Zum Netzgerät
Hacia el alimentador
Ao alimentado
Art. 6568

Fig. 2



I Nella Fig. 1 è rappresentato il campo di ripresa a 1 metro di distanza.

Eseguire i collegamenti di fig. 2.

Alla telecamera:

- Morsetti V1-V2 (segnale video)
- Morsetto - (negativo alimentazione)
- Morsetti - e +T (alimentazione 12 Vcc)

Al posto esterno:

- Morsetti 5 - 8 (altoparlante)
- Morsetti 6 "-" (microfono amplificato)
- Ai pulsanti di chiamata.

- Alla serratura

- Alla lampada di illuminazione pulsanti (tenere presente che a tale scopo la telecamera è stata dotata di un pulsantino luminoso collegato ai morsetti 3 e 4. Di notte questo pulsante dovrà essere premuto per illuminare in maniera momentanea i cartellini portanome).

N.B. Attenersi al manuale di istruzioni allegato all' alimentatore Art. 6568.

GB Fig. 1 shows camera coverage angle at 1 metre distance.

Carry out wirings on Fig. 2:

To camera:

- Terminals V1-V2 (video signal)
- Terminal - (supply negative line)
- Terminal - and +T (12V D.C. supply)

To outdoor unit:

- terminals 5 - 8 for loudspeaker
- terminals 6 "-" for amplified microphone
- to call push-buttons
- to door lock

- to push-button bulb

(note that panel has been equipped with a luminous push-button connected to terminals 3 and 4. At night this push-button must be pressed to illuminate name-tags).

N.B. Carefully follow instructions enclosed with power supply Art. 6568.

F La Fig. 1 représente le champ de prise de vue à 1m. de distance. Effectuer les raccordements selon la Fig. 2.
À la caméra:
- Bornes V1-V2 pour le signal vidéo
- Borne - (négatif alimentation)
- Borne - et +T pour alimentation 12V c.c.
Au poste externe:
- Bornes 5 - 8 pour haut-parleur
- Bornes 6 "-" pour microphone amplifié
- Aux poussoirs d'appels
- À la gâche
- À l'ampoule pour l'éclairage des poussoirs.
(À ce but la caméra est dotée d'un poussoir lumineux connecté aux bornes 3 et 4. La nuit on doit presser ce poussoir pour éclairer momentanément les étiquettes porte-noms).
N.B. Suivre attentivement le manuel d'instructions joint à l'alimentation Art. 6568.

D In Fig. 1 ist die Ausleuchtzone bei 1 Meter Entfernung dargestellt.
Anschlüsse wie bei Schema Fig. 2 ausführen:
Zur Kamera
- Klemmen V1-V2 (Videosignal)
- Klemme - (Minuspol der Betriebsspannung)
- Klemme - und +T (Betriebsspannung 12V=).
Zur Außenstelle:
- Klemmen 5 - 8 für Lautsprecher
- Klemmen 6 "-" für verstärktes Mikrofon
- Zu Ruftasten
- Zu Türöffner
- Zu Birne für Tastenbeleuchtung (Auf der Kamera befindet sich eine beleuchtete Taste, die mit den Klemmen 3 und 4 verbunden ist. Nachts wird diese zum Lesen der Namensschilder gedrückt).
N.B. Bitte beachten Sie die dem Netzgerät Art. 6568 beiliegenden Erklärungen.

E En la Fig. 1 viene representado el campo de captación a 1 metro de distancia.
Ejecutar las conexiones de Fig. 2.
En la cámara:
- Bornes V1-V2 (señal vídeo)
- Borne - (negativo alimentación)
- Borne - y +T (alimentación 12 Vcc)
Desde el aparato externo:
- Bornes 5 - 8 (altavoz)
- Bornes 6 "-" (micrófono amplificado)
En los pulsadores de llamada
En la cerradura
En la lámpara de iluminación pulsadores (tener presente que por esta razón la cámara fue provista de un pulsador luminoso conectado a los bornes 3 y 4. De noche este pulsador debe estar apretado para iluminar de manera momentáneamente el tarjetero portanombres).
N.B. Seguir el manual de instrucciones adjunto a el alimentador Art. 6568.

P Na Fig. 1 está representado o campo de focagem a 1 metro de distância.
Executar as ligações da Fig.2.
Para a telecâmara:
- Terminais V1-V2 (sinal de vídeo)
- Terminal - (negativo alimentação)
- Terminal - e +T (alimentação 12V c.c.)
Para o posto externo:
- Terminais 5 - 8 (altifalante)
- Terminais 6 "-" (microfone amplificado)
Aos botões de chamada.
Ao trinco
À lâmpada de iluminação dos botões (ter presente que para tal fim a telecâmara tem um botão luminoso ligado aos terminais 3 e 4. De noite este botão deve ser premido para iluminar simultaneamente os cartões porta-nomes).
N.B. Ler o manual de instruções que acompanha o alimentador Art. 6568.

Fig. 3
Inserimento della telecamera su targhe modulari 8000
Insertion of camera in 8000 modular door entry panels.
Insertion de la caméra dans des plaques de rue modulaires 8000.
Kamera in 8000 Modularklingelttableaus einsetzen.
Inserción de la cámara en placas modulares 8000.
Aplicação da telecâmara nas botoneiras modulares 8000.

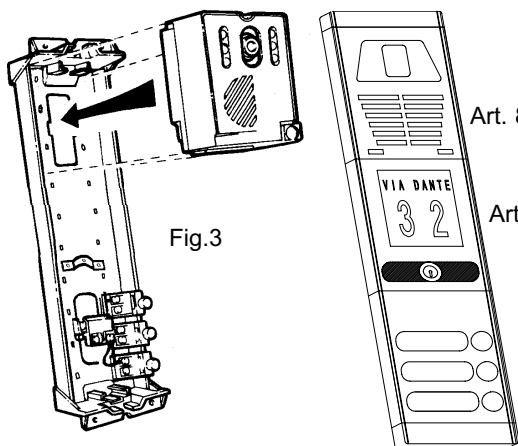


Fig. 4
Fissaggio di sicurezza sul retro della telecamera e contemporaneo fissaggio del particolare "A" filettato per la serratura a vite (quando previsto).
Rear fixing of the camera unit and fixing of part "A" is done using screw attachment. (when forseen).
Fixation de sécurité à l'arrière de l'unité de prise de vue et parallèlement fixation de la pièce "A" filettée pour la serrure à vis (quand prévu).
Rückseitige Befestigung der Kameraeinheit und Befestigung von Teil "A" mittels Schraubenmontage (wenn vorgesehnen).
Fijación de seguridad detrás de la cámara y fijación simultánea del particular "A" fileteado para la cerradura a vid (cuando previsto).
Fixação de segurança na parte de trás da telecâmara e simultânea fixação do pormenor "A" roscado para o aperto por parafuso (quando previsto).

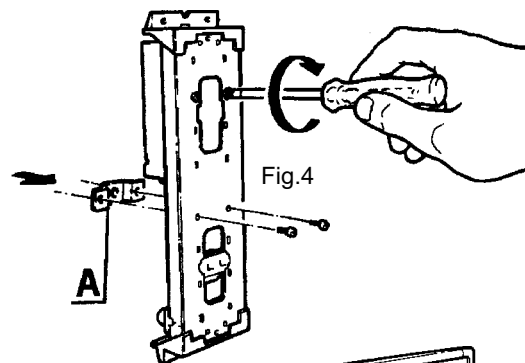


Fig. 5
Le unità di ripresa Art. 561 possono essere regolate manualmente sull'asse verticale per un miglior angolo di ripresa.
Camera units Art. 561 can be adjusted manually on the vertical axis to improve the shooting angle.
Les unités de prise de vue (Art. 561) peuvent être réglées manuellement sur l'axe vertical pour un meilleur angle de prise de vue.
Bei den Kameraeinheiten Art. 561 kann der vertikale Erfassungswinkel manuell eingestellt werden.
Las cámaras Art. 561 pueden ser reguladas manualmente sobre el eje vertical para mejorar el ángulo de captación.
A telecâmara Art. 561 pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical para um melhor ângulo de focagem.

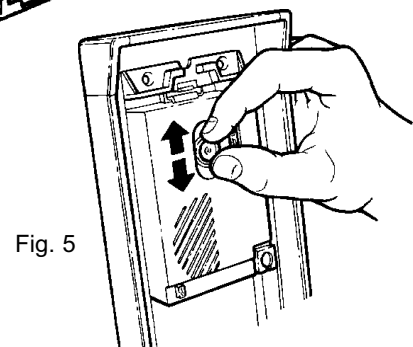


Fig. 6
Inserimento della telecamera su targhe ottonate.
Insertion of camera in brass door entry panels.
Insertion de la caméra dans des plaques de rue en laiton.
Kamera in Messingklingeltableaus einsetzen.
Inserción de la cámara en placas en latón.
Aplicação da telecâmara nas botoneiras em latão.

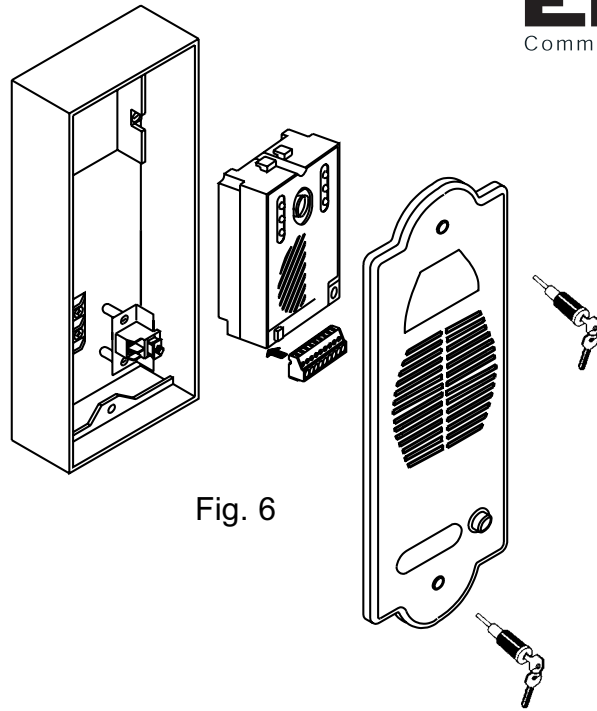
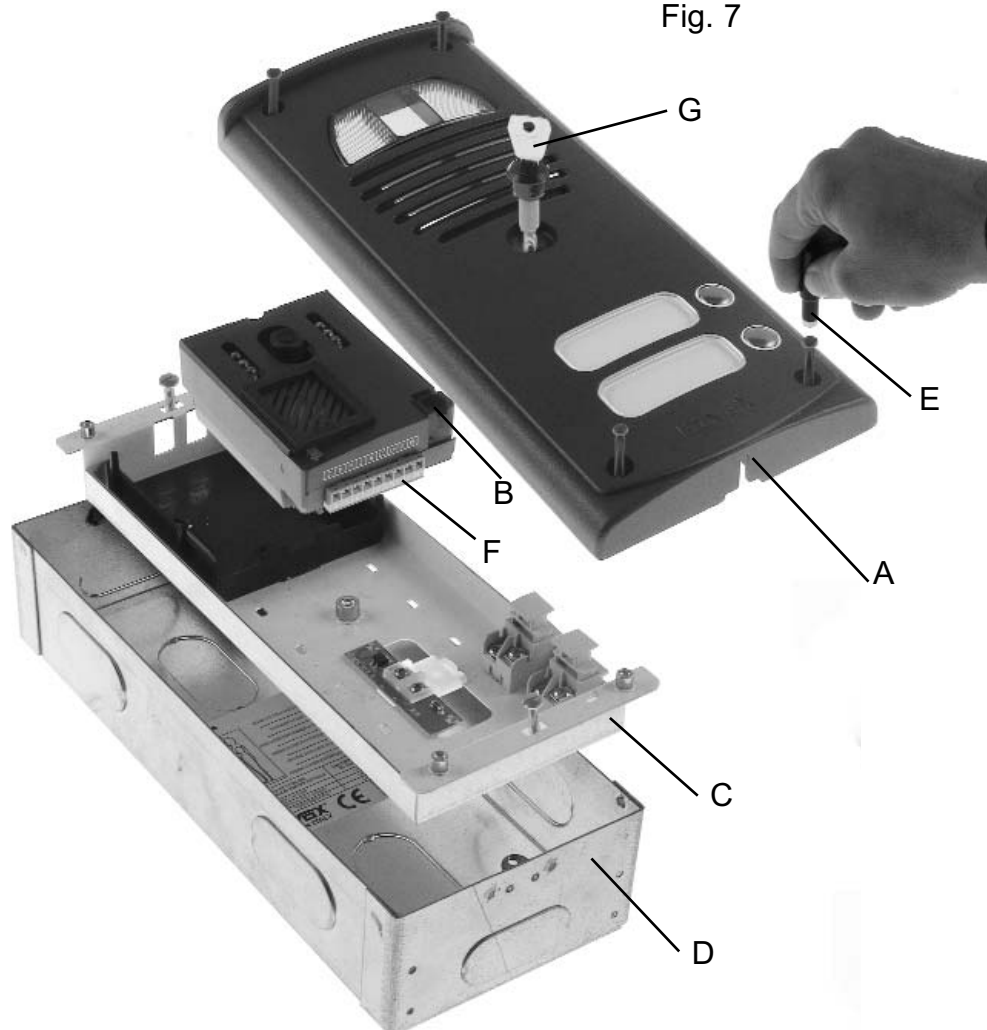


Fig. 6

Fig. 7



INSTALLAZIONE DELLE TARGHE 3300 CON TELECAMERA 561

- Fig. 7 La figura mostra l'insieme dei componenti della targa:
- A - Placca frontale
 - B - Unità di ripresa
 - C - Telaio
 - D - Scatola da incasso Art. 330S (fornita separatamente).
 - E - Chiavetta per viti di sicurezza
 - F - Morsetteria estraibile per il collegamento dell'unità di ripresa.
 - G - Serratura di sicurezza

Dopo l'installazione della scatola da incasso ("D" di Fig. 7), eseguire i collegamenti dell'unità di ripresa a mezzo della morsetteria estraibile ("F" di Fig. 7), dei pulsanti, alla scheda di illuminazione pulsanti e della serratura elettrica. Fissare la telecamera al telaio della targa inserendo i ganci della telecamera nelle feritoie del telaio ("H" di Fig. 7).

INSTALLATION FOR THE 3300 VIDEO DOOR ENTRY PANELS WITH CAMERA 561

- Fig. 7 The drawing shows the components of the panel:
- A - Front plate
 - B - Camera
 - C - Frame
 - D - Flush-mounted back box Art. 330S (supplied separately)
 - E - Special key for security screws
 - F - Removable terminal block to facilitate camera wiring.
 - G - Antitheft security key.

After installing the flush-mount back box (Fig. 7, "D"), connect camera by using removable terminal block (Fig. 7, "F"), connect also push-buttons, the circuit board for push-buttons lighting and electric door lock. Fix the camera to the panel frame by inserting the camera hooks into the frame slots (Fig. 7, "H").

INSTALLATION DE LA PLAQUE DE RUE VIDEO 3300 AVEC CAMERA 561

- Fig. 7 La figure montre l'ensemble des composants de la plaque:
- A - Plaque frontale
 - B - Caméra
 - C - Châssis
 - D - Boîtier d'encastrement Art. 330S (fourni séparément)
 - E - Clé spéciale pour vis de sécurité
 - F - Barrette enfichable pour le raccordement de la caméra
 - G - Serrure de sécurité

Après avoir installé le boîtier à encastrer (Fig. 7, "D"), effectuer les raccordements de la caméra au moyen du boîtier de raccordement amovible (Fig. 7, "F"), des boutons-poussoirs, à la carte d'éclairage des boutons-poussoirs et de la gâche. Fixer la caméra au châssis de la plaque de rue en insérant les crochets de la caméra dans les feintes du châssis (Fig. 7, "H").

INSTALLATION DER VIDEOKLINGELTABELAUS DER BAUREIHE 3300 MIT KAMERA 561

- Abb. 7 Die Abbildung zeigt die Teile des Klingeltableaus.
- A - Frontplatte
 - B - Kamera
 - C - Rahmen
 - D - Up-Gehäuse Art. 330S (getrennt geliefert).
 - E - Speziälschlüssel für Sicherheitsschrauben
 - F - Abnehmbare Klemmenleiste zur Erleichterung des Anschlusses.
 - G - Sicherheitsschloß

Nach der Installation des Up-Gehäuses (Abb. 7, "D"), die Kamera durch das abnehmbare Klemmenbrett (Abb. 7, "F"), die Tasten, an die Karte für die Tastenbeleuchtung und den elektrischen Türöffner anschließen. Die Kamera an den Klingeltableausausenrahmen durch Einstecken die Kamerahaken in die Ausenrahmenschlitz, befestigen (Abb. 7, "H").

INSTALACIÓN DE LAS PLACAS VIDEO SERIE 3300 CON CÁMARA 561

- Fig. 7 El dibujo muestra el conjunto de componentes de la placa:
- A - Placa frontal
 - B - Cámara
 - C - Marco
 - D - Caja de empotre Art. 330S (suministrada separatadamente).
 - E - Llave para tornillos de seguridad
 - F - Caja de conexiones extraíble para el conexionado de la cámara
 - G - Cerradura de seguridad.

Después de la instalación de la caja de empotre (Fig. 7, "D"), efectuar el conexionado de la cámara por medio de la regleta de conexiones extraíble (Fig. 7, "F"), de los pulsadores, a la ficha de iluminación de los pulsadores y de la cerradura eléctrica. Fijar la cámara al marco de la placa insertando los ganchos de la cámara en la hendiduras del marco (Fig. 7, "H").

INSTALAÇÃO DAS BOTONEIRAS VIDEO 3300 COM TELECÂMARA 561

- Fig. 7 A figura mostra todos os componentes da botoneira:
- A - Placa frontal
 - B - Telecâmara
 - C - Caixilho
 - D - Caixa de embeber Art. 330S (fornecida separatadamente).
 - E - Chave para parafuso de segurança
 - F - Borne extraível para facilitar as ligações da telecâmara.
 - G - Fechadura de segurança.

Após a caixa de embeber ser instalada (Fig. 7, "D"), efetuar as ligações da telecâmara através da caixa de ligação extraível (Fig. 7, "F"), dos botões, à placa de iluminação dos botões e do trinco eléctrico. Fixar a telecâmara ao aro da botoneira inserindo o ganchos da telecâmara nas fendas do aro (Fig. 7, "H").

I**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- **Attenzione:** Per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/la parete secondo le istruzioni di installazione.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

**GB****SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch easily accessible with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- **Attention:** to avoid hurting himself, this appliance must be fixed to the soil/wall according to the installation instructions.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The installer must make sure that the information for the user be present with the appliances.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire facilement accessible, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette sont les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- **Attention:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions pour l'installation.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil aux éclaboussures ou aux jets d'eau à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur sont présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'installateur doit s'assurer que les informations pour l'utilisateur soient présentes avec les appareils.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différenciée pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour l'envoi successif de l'appareil au recyclage, au traitement et à l'élimination écoresponsables contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, les substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'élimination environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



D**ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und die Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzuschalten, einfach erreichbar, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakten haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen. Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- **ACHTUNG:** zum Vermeiden sich zu verwundern, dieses Gerät muss am Boden/Wand gemäß der Installationsanweisungen befestigt werden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Heizungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der Installateur muss versichern sich dass die Anleitungen für den Benutzer mit dem Gerät anwesend sein.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).

Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt behalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling von Materialien, deren der Produkt hergestellt ist.

**E****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar fácilmente accesible, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- **ATENCIÓN:** para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado al suelo/pared según las instrucciones para la instalación.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes con los aparatos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

**P****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutença.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar facilmente acessível, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- **ATENÇÃO:** para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado ao chão/parede conforme as instruções para a instalação.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutença, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhido da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- O instalador deve assegurar-se que as informações sejam presentes com os aparelhos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natureza e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substancias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.





UNI EN ISO 9001



**ELVOX COSTRUZIONI
ELETTRONICHE S.p.A.**
35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Via Pontarola, 14/A
Tel. 049/9202511 r.a. -
Phone international... 39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603
Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
<http://www.elvox.com>
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:
Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it